

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Il Barbiere di Siviglia

Rossini, Gioachino

Berlin, 1860

Szene I

[urn:nbn:de:bsz:31-79918](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-79918)

ATTO PRIMO.

(Piazza nella città di Seviglia.)

Scena I.

Fiorello introducendo varj Suonatori
d' istrumenti; indi il Conte.

Fiorello.

Piano pianissimo
Senza parlar,
Tutti con me
Venite qua.

Coro.

Piano pianissimo
Eccoci qua.

Erster Akt.

(Platz in Sevilla.)

Erste Scene.

Fiorello mit Musikanten, dann der Graf.

Fiorello.

Sachte, mit leisem Schritt,
Redet kein Wort!
Freunde kommt nur hierher,
Hier ist der Ort!

Chor.

Sachte, mit leisem Schritt
Schreiten wir fort!

Fiorello.

Tutto è silenzio,
Nessun qui sta
Che i nostri canti
Possa turbar.

Conte.

Fiorel ... Fiorello! ...

Fiorello.

Signor, son qua.

Conte.

Ebben! ... gli amici ...

Fiorello.

Son pronti già.

Conte.

Bravi, bravissimi!

Fate silenzio,
Piano, pianissimo
Senza parlar.

Coro.

Piano, pianissimo
Senza parlar.

Conte.

Ecco ridente in cielo,
Spunta la bella aurora,
E tu non sorgi ancora,
E puoi dormir così?
Sorgi, mia bella speme,
Vieni bell' idol mio,
Rendi men crudo, oh Dio!
Lo stral che mi feri.

Fiorello.

Alles ist stille,

Die Straße ist rein,

Ganz ungestört

Werden wir sein.

Graf.

Fiorello! Holla! —

Fiorello.

Schon bring' ich sie.

Graf.

Die wackern Leute — ?

Fiorello.

Sind da für Sie!

Graf.

Bravi! Bravissimi!

Stille, nur stille!

Sachte mit leisem Schritt,

Macht kein Geräusch!

Chor.

Sachte mit leisem Schritt,

Macht kein Geräusch!

Graf.

Sieh schon die Morgenröthe

Der Welt entgegen lachen!

Und du willst nicht erwachen,

Umschwebt vom süßen Traum,

Stehe nun auf, Geliebte,

Komme, o meine Sonne!

Laß deiner Augen Sonne

Heilen mein wundtes Herz!

Oh sorte! già veggo
Quel caro semblante;
Quest' anima amante
Ottenne pietà.
Oh istante d'amore!
Oh dolce contento
Che eguale non ha!
Ehi Fiorello? ...
Signor, Fiorello!
Mio Signore ...
Conte.
Di, la vedi? ...
Fiorello!
Signor, no.
Conte.
Ah ch' è vana ogni speranza!
Fiorello!
Signor Conte, il giorno avanza!
Conte.
Ah che penso! che farò?
Tutto è vana ... Buona gente!
Coro.
Mio Signore
Conte.
Avanti, avanti!
Più di suoni, più di canti
Io bisogno omai non ho.
Fiorello.
Buona notte a tutti quanti,
Più di voi che far non ho.

Ha, schweiget! — Schon seh' ich
Die Holde erscheinen,
Die Seelen vereinen.
In süßer, heißer Lust;
Ach Stunde der Liebe,
O sel'ges Entzücken!
Aus deinen holden Blicken
Strömt Wonne mir in's Herz.
Hör', Fiorello!

Fiorello.

Sie befehlen?

Graf.

Nichts zu sehen?

Fiorello.

Ich bedaure!

Graf.

Ohne Trost an ihrer Schwelle!

Fiorello.

Herr, der Morgen wird schon helle!

Graf.

Was beginn' ich, was soll ich thun?

Ach, vergebens, gute Leute!

Chor.

Hier sind wir!

Graf.

Legt nur Eure Kunst bei Seite,
Ich bedarf nun Eurer nicht mehr.

Fiorello.

Lebt nun wohl, Ihr guten Leute,
Bis ich wieder Euch begehrt! —

Coro.
Mille grazie . . . mio Signore . . .
Del favore . . . dell' onore . . .
Ah! di tanta cortesia
Obbligato in verità.
Oh che incontro fortunato!
E un Signor di qualità.

Conte.
Basta, basta: non parlate . . .
Ma non serve, non gridate . . .
Maledetti, andate via . . .
Ah! canaglia via di qua.
Tutto quanto il vicinato
Questo chiasso sveglia.

Fiorello.
Zitti, zitti . . . che rumore! . . .
Ma che onore? . . . che favore! . . .
Maledetti, andate via,
Ah! canaglia via di qua.
Ve' che chiasso indavolato
Ah! che rabbia che mi fa.

(Il Coro parte.)

Conte.
Gente indiscreta . . . E non si vede!
A inutile sperar. Eppur qui voglio
Aspettar di vederla. Ogni mattina

Chor.

Gar zu gütig, Euer Gnaden,
Für die Ehre, für die Spende,
Küssen dankend wir die Hände,
Steh'n zu Diensten ohne Ende.
Solche Großmuth muß man ehren,
Welche schwer und reich bezahlt.

(Parte.)

Graf.

Stille, stille, macht nicht Worte,
Macht Euch fort von diesem Orte!
Fort, nur fort, ihr seid bezahlt.
Wollt Ihr Euch zum Teufel scheeren?
Fort, ich brauche sonst Gewalt! —

Fiorello.

Stille, stille, macht nicht Lärmen,
Fort, Ihr seid ja schon bezahlt.
Soll der Lärmen länger währen?
Fort, sonst brauche ich Gewalt! —

(Musikanten ab.)

Graf.

Zudringliches Volk — Nichts ist zu sehen.
Mein Hoffen ist noch fruchtlos. Doch ich will
Noch warten. Jeden Morgen pflegt sie sonst

Ella su quel balcone
A prender fresco viene sull' aurora.
Proviamo. Olà, tu ancora
Ritirati, Fiorel.
Fiorello.
Vado. Là in fondo
Suoi cenni attenderò.

(Parte.)

Figaro.

La ran la là.

Conte.

Chi è mai quest' importuno? ...
Lasciamolo passar; sotto quegli archi
Non veduto vedro quanto bisogna;
Già l'alba è appena, e amor non si vergogna.

Scena II.

Figaro, il Conte.

Figaro.

La ran la lera,

La ran la là.

Largo al factotum

Della città.

Presto a bottega,

Che l'alba è già.

La ran la lera,

La ran la là.

Auf dem Balcon dort frische Luft zu schöpfen.
Vielleicht erscheint sie noch. — Fiorello,
Du kannst jetzt gehen!

Fiorello.
Schön! Dort in der Straße
Wart' ich, wenn Sie etwas befehlen.

Figaro (hinter der Scene.)

Lalala!

Graf.
Wer kommt so ungelegen da? Ich will ihn
Vorüberlassen erst; im Winkel dort
Kann unbemerkt ich ihn belauschen.
Noch ist's kaum Tag und Liebe scheut sich nicht.

Zweite Scene.

Figaro, der Vorige.

Figaro.

Ich bin das Factotum
Der schönen Welt!
Ja ich! Lalalala!
Hab' mir die schönste
Bestimmung erwählt,
Mir erwählt,
Lalala!